

Noise Canceling Headphones

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Инструкции по эксплуатации
Інструкція з експлуатації



© 2007 Sony Corporation Printed in Malaysia

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets einem Fachmann.

Alle Änderungen am Gerät, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich als zulässig beschrieben sind, können dazu führen, dass die Genehmigung zur Inbetriebnahme dieses Geräts erlischt.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten.

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-kt Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst/Service/Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (Europäischer Wirtschaftsraum).

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)

Das Symbol auf der Batteriemulde oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind. Ein zusätzliches chemisches Symbol (Pb (Blei) oder Hg (Quecksilber)) unter der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass die Batterie/Akku einen Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthält. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches

Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden. Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab. Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes oder des Batteries erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Merkmale

- Bei Kopfhörern mit Noise Canceling-Funktion werden Umgebungsgeräusche reduziert. Sie bieten somit eine ruhigere Hörumgebung und mehr Hörvergögen. Ein Mikrofon in den beiden Ohrschalen erzeugt zu diesem Zweck mittlere geeigneter Schaltkreise ein gegenläufiges Tonsignal, das die Umgebungsgeräusche reduziert.
- Schlankes Design, einklappbar und dadurch problemlos zu transportieren
- Kraftvoller Klang durch Neodymplatte
- Unschaltpar zwischen Betrieb mit und ohne Noise Canceling-Funktion
- Integrierte Monitorfunktion, mit der sich der Ton stummchalten lässt, so dass Umgebungsgeräusche hörbar werden.
- Problemloser Anschluss an die Stereo- oder Doppelbuche am Sitz im Flugzeug mit dem mitgelieferten Zwischenstecker

Alle Änderungen am Gerät, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich als zulässig beschrieben sind, können dazu führen, dass die Genehmigung zur Inbetriebnahme dieses Geräts erlischt.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten.

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-kt Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst/Service/Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Einlegen der Batterie

1 Drücken Sie auf die Taste „BATT \blacktriangle “ an der Unterseite des rechten Kopfhörers. Der Deckel des Batteriefaches springt ein Stück weit auf.

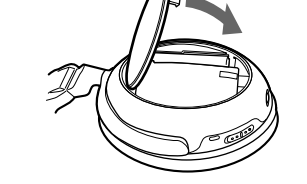
Rechter Kopfhörer

2 Öffnen Sie den Deckel des Batteriefaches im Kopfhörer und legen Sie eine Batterie der Größe AAA ein.

Richten Sie die Seite \odot der Batterie an der Markierung \ominus im Batteriefach aus.

Hinweis
Der Batteriefachdeckel lässt sich nur so weit öffnen, wie auf der Abbildung zu sehen. Versuchen Sie nicht, den Deckel mit Gewalt weiter aufzuklappen. Andernfalls könnte er beschädigt werden.

Schließen Sie den Deckel.



Batterielebensdauer

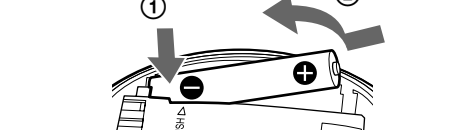
Batterie	Ungeladene Dauer in Stunden*
Alkalibatterie LR03/AM-4 (N) (Größe AAA) von Sony	30 Stunden**2
Manganbatterie R03/UM-4 (NU) (Größe AAA) von Sony	15 Stunden**2

*1 bei 1 kHz, 0,1 mW + 0,1 mW Ausgabe
*2 Die oben angegebene Dauer variiert je nach Temperatur und anderen Betriebsbedingungen.

Wann muss die Batterie ausgetauscht werden?
Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Anzeige POWER schwächer wird. Die Noise Canceling-Funktion arbeitet nicht richtig, wenn die Batterie zu schwach ist.

So nehmen Sie die Batterie heraus

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und drücken Sie auf die mit „PUSH \blacktriangleright “ markierte Stelle. Die Seite \ominus der Batterie springt nach oben. Ziehen Sie die Batterie heraus.

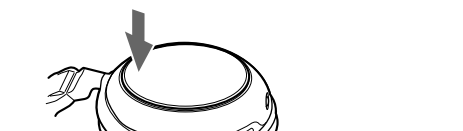


Wann sich der Batteriefachdeckel löst

Bringen Sie den Deckel wie in den Schritten unten erläutert wieder an.



2 Drücken Sie die obere Seite des Deckels gerade nach vorne, bis sie einrastet.



Betrieb

1 Schließen Sie die Kopfhörer an das Audio-/Videogerät an.

Anschluss an die Bordprogramm- oder Buchse (Stereo- oder Doppelbuche) im Flugzeug

An Bordprogramm-Buchse im Flugzeug

Anschließen an die Stereomini- oder Stereo-Mini- oder Stereo-Mini-Buchse eines WALKMAN® usw.

Zum Anschließen an die Stereomini- oder Stereo-Mini-Buchse der mit einem WALKMAN® usw. gelieferten Fernbedienung

Hinweise

• Wenn Sie das Kabel anschließen, stecken Sie den Stecker so wie die Buchse hinein, dass der grün markierte Teil nicht mehr zu sehen ist.

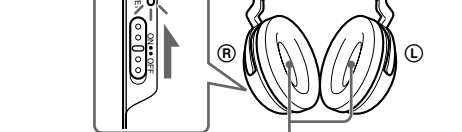


• Ziehen Sie zum Lösen des Kabels am Stecker und nicht am Kabel selbst. Andernfalls könnten die Kabeladern beschädigt werden.

2 Schalten Sie die Kopfhörer am rechten Kopfhörer ein. Die Anzeige POWER leuchtet rot. Bei eingeschalteten Kopfhörern werden Umgebungsgeräusche reduziert und Sie können auch bei niedriger Lautstärke mit hoher Qualität Musik hören.

3 Schalten Sie die Kopfhörer so auf, dass die Ohrpolster Ihre Ohren bedecken.

4 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.



5 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

6 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

7 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

8 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

9 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

10 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

11 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

12 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

13 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

14 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

15 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

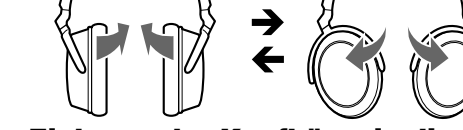
16 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

17 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

18 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

Hinweis zu den Kopfhörern

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.



• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

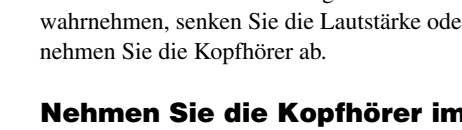
• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

Hinweis zu den Kopfhörern

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.



• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

• Wenn Sie die Muschel zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

Italiano

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Ascolto della musica

1 Collegare le cuffie all'apparecchio AV.

2 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre leggermente.

3 Aprire il coperchio dello scomparto pila della cuffia per inserire una pila di formato AAA.

4 Assicurarsi che il simbolo \odot sulla pila sia allineato con quello presente nello scomparto pila.

5 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

6 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

7 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

8 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

9 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

10 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

11 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

12 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

13 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

14 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

15 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

16 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

17 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

18 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

19 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

20 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

21 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

Ascolto della musica

1 Collegare le cuffie all'apparecchio AV.

2 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre leggermente.

3 Aprire il coperchio dello scomparto pila della cuffia per inserire una pila di formato AAA.

4 Assicurarsi che il simbolo \odot sulla pila sia allineato con quello presente nello scomparto pila.

5 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

6 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

7 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

8 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

9 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

10 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

11 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

12 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

13 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

14 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

15 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

16 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

17 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

18 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

19 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

20 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre.

21 Premere il tasto "BATT \blacktriangle " posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si chiude.

Note sull'uso in aereo

• L'adattatore per spina in dotazione può essere collegato a prese doppie e miniprese stereo.

• Non utilizzare le cuffie dove è proibito l'impiego di apparecchi elettronici o quando l'uso di cuffie personali per i servizi musicali a bordo è proibito.

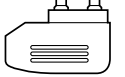
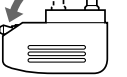
• Non utilizzare le cuffie dove è proibito l'impiego di apparecchi elettronici o quando l'uso di cuffie personali per i servizi musicali a bordo è proibito.

• Non utilizzare le cuffie dove è proibito l'impiego di apparecchi elettronici o quando l'uso di cuffie personali per i servizi musicali a bordo è proibito.

• Non utilizzare le cuffie dove è proibito l'impiego di apparecchi elettronici o quando l'uso di cuffie personali per i servizi musicali a bordo è proibito.

Монтаж та установка адаптатора в літаку

• Адаптор де фішас fornitoce pode ser ligadо a mintonnadas estereo e duplas.

tomadas duplas	minitonnadas estereo
	

- Não utilize os auscultadores quando for proibido o uso de equipamentos electrónicos no uso de auscultadores pessoais para serviços musicais em voo.

Caso surjam quaisquer questões ou problemas relativos ao sistema, não solucionados neste manual, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Após a audição de músicas

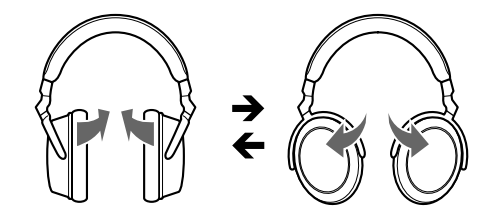
Desligue os auscultadores.

Dobrar os auscultadores

Dobrar

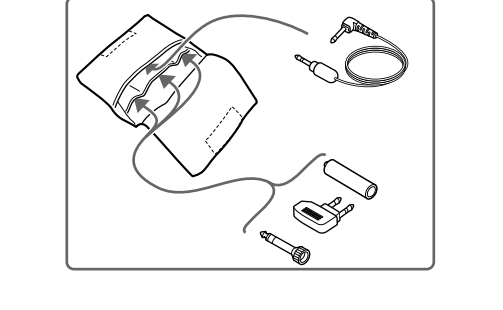
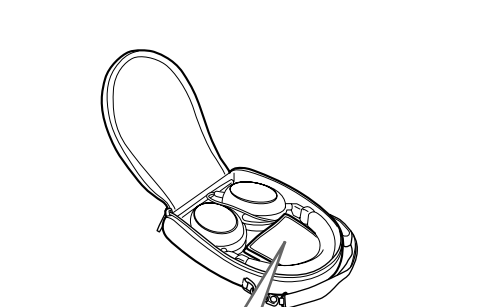
As caixas rodam até ficarem na horizontal, permitindo guardar facilmente os auscultadores na caixa de transporte (fornecida) ou na bolsa de um acessório.

Antes de os utilizar, volte a colocá-los na posição normal.



Colocar os auscultadores na caixa de transporte

Dobre os auscultadores antes de os colocar na caixa de transporte. Também pode colocar o cabo fornecido, as fichas 'unimatch' ou as pilhas de reserva no bolso.



Nota sobre como guardar o cabo de ligação

Guarde o cabo de ligação e as fichas na caixa de transporte respectiva para não provocar um curto-circuito na bateria.

Precauções

Estes auscultadores contém um circuito de cancelamento de ruído.

O que é o cancelamento de ruído?

O circuito de cancelamento de ruído detecta o ruído exterior através dos microfones incorporados e envia um sinal de cancelamento igual mas contrário para os auscultadores.

- Num ambiente muito calmo, o efeito de cancelamento de ruído pode não se fazer sentir ou pode ouvir-se algum ruído. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- O efeito de cancelamento de ruído pode variar conforme a forma como usa os auscultadores.

- Quando colocar o selector POWER na posição ON, pode ouvir o som de funcionamento do cancelamento de ruído. Isto não é sinónimo de avaria.

A função de cancelamento de ruído só é eficaz em bandas de baixa frequência. Embora o ruído seja reduzido, não é totalmente cancelado.

Se utilizar os auscultadores no comboio ou no carro, pode ouvir ruído consonante as condições rodoviárias. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.

- Pode utilizar os auscultadores sem os ligar. Neste caso, a função de cancelamento de ruído não está activa e os auscultadores funcionam como auscultadores passivos.
- Pode ouvir um som agudo se não colocar correctamente os auscultadores.
- Pode ouvir um som agudo se colocar um objecto ou um dedo perto do microfone de cancelamento de ruído.
- Mantenha-os afastados do microfone.
- Os telefones móveis podem provocar interferências. Mantenha os auscultadores afastados de telefones móveis.

Notas sobre a utilização

- Limpe os auscultadores com um pano seco e macio.
- Se não limpar a ficha, o som pode ficar distorcido.
- Entre em contacto com um agente Sony quando as almofadas estiverem sujas ou danificadas ou quando os auscultadores precisarem de ser reparados.
- Não deixe os auscultadores estereo num local sujeito à incidência directa dos raios solares, ao calor ou a humidade.

Nota acerca dos auscultadores

Prevenção de lesões auditivas

Evite utilizar os auscultadores a altos volumes. Os especialistas advertem contra a audição contínua, prolongada, a altos volumes. Se começar a sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a utilização dos auscultadores.

Não utilize os auscultadores enquanto conduzir ou andar de bicicleta

Dado que estes auscultadores reduzem os sons exteriores, podem provocar um acidente de viação. De igual modo, não os utilize em locais onde a audição não possa ser reduzida como, por exemplo, numa passagem de nível, num terreno em construção, etc.

Resolução de problemas

Ausência de som

- Verifique a ligação dos auscultadores e do equipamento AV.
- Certifique-se de que o equipamento AV conjugado está ligado.
- Aumente o volume do equipamento AV ligado.

Som abafado

- Reduza o volume do equipamento AV conjugado.
- Substitua a pila.

Não consegue ligar os auscultadores

- Verifique se a pila está gasta (a luz do indicador POWER está fraca).
- Substitua a pila por uma nova.

Som agudo

- Certifique-se de que colocou correctamente os auscultadores.

Especificações

 Geral 	
Tipo	Dinâmico, fechado
Unidades accionadoras	40 mm, tipo campânula (CCAВ)
Capacidade de gestão de energia	100 mWh
Impedância	40 Ω a 1 kHz (com os auscultadores ligados) <p>100 Ω a 1 kHz (com os auscultadores desligados)</p>
Sensibilidade	102 dB/mW (com os auscultadores ligados) <p>100 dB/mW (com os auscultadores desligados)</p>
Resposta em frequência	14 – 24.000 Hz
Rácio total de supressão de ruído ¹⁾	Aprox. 12 dB ²⁾
Fonte de alimentação	CC de 1,5 V, 1 x pila R03 (tamambo AAA)
Massa	Aprox. 230 g incluindo a pila

Accessórios fornecidos

Cabo de ligação (1,5 m, minificha estereo tipo L com banho de ouro(1))
Caixa de transporte (1)
Adaptador de ficha para utilizar no avião³⁾ (simplex/duplo(1))

Adaptador de ficha 'unimatch' com banho de ouro (ficha de auscultadores estereo ↔ minitonmada estereo)(1)
Manual de instruções (1)

- De acordo com a norma de medição da Sony. ²⁾ Equivalente a, aproximadamente, melo³⁾ 93,7% da energia acústica verificada sem os auscultadores.
- ³⁾ Pode ser compatível com determinados serviços musicais no avião.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

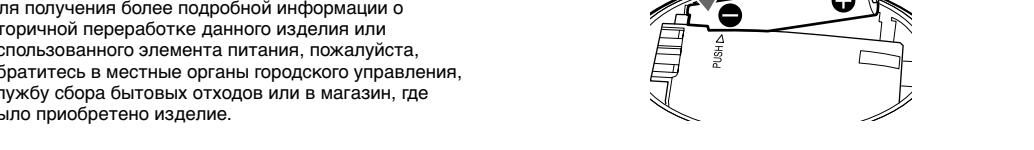
Русский
<p>Перед началом эксплуатации аппарата внимательно ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его для дальнейших справок.</p>
ВНИМАНИЕ
<p>Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь и берегите его от сырости.</p>
<p>Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для ремонта обращайтесь только к квалифицированному специалисту.</p>
<p>Владелец предупреждается о том, что внесение любых изменений, кроме явно изложенных в настоящем руководстве, приводит к аннулированию его права на эксплуатацию данного оборудования.</p>
<p>Применение для покупателя. Следующая информация применима только для оборудования, продающегося в странах, где действуют директивы ЕС</p>
<p>Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.</p>
<p>Маркировка CE является действительной только для тех стран, где она имеет юридическую силу. В основном это касается стран европейской экономической зоны ЕEA.</p>
<p>Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действует система раздельного сбора отходов)</p>
<p>Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнить специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.</p>
<p>Утилизация использованных элементов питания (применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действует система раздельного сбора отходов)</p>
<p>Данный знак на элементе питания или упаковке означает, что элемент питания, поставленный с устройством, нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. На некоторых элементах питания данный символ может комбинироваться с символом химического элемента. Символы ртути (Hg) или свинца (Pb) указываются, если содержание данных металлов менее 0,0005% (для ртути) и 0,004% (для свинца) соответственно. Обеспечивая правильную утилизацию использованных элементов питания, вы предотвращаете негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее при</p>

неправильной утилизации. Вторичная переработка материалов, использованных при изготовлении элементов питания, способствует сохранению природных ресурсов.

При работе устройств, для которых в целях безопасности выполнены какие-либо действия или сохранения имеющихся в памяти устройств данных, необходима подача постоянного питания от встроенного элемента питания. замену такого элемента питания следует производить только в специализированных сервисных центрах. Для правильной утилизации использованных элементов питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.

Об использовании прочих элементов питания, пожалуйста, узнайте в разделе, в котором даны инструкции по использованию элементов питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.

Для получения более подробной информации о вторичной переработке данного изделия или использованного элемента питания, пожалуйста, обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.



Если крышка батарейного отсека отсоединена

Чтобы присоединить крышку, выполните следующие действия.

- Присоедините нижнюю часть крышки.

Если крышка батарейного отсека отсоединена

- Нажмите на верхнюю часть крышки и вставьте ее на место до щелчка.

- Плоская складывающаяся форма обеспечивает удобство переноски.
- Неодимовые магниты обеспечивают мощный звук.
- Имеется возможность прослушивания музыки как с использованием функции подавления шумов, так и без нее.
- Встроенная функция мониторинга позволяет отключать звук, чтобы услышать окружающие звуки.
- Прилагаемый штатерный адаптер для простого подключения к стерео- или двойному гнезду служб трансляции музыки на борту самолета.

Установка батарейки

- Нажмите кнопку «BATT ▲» снизу на правом наушнике. Крышка батарейного отсека немного откроется.



3

Примечания
Крышка батарейного отсека открывается не больше, чем показано на рисунке. Не пытайтесь открыть крышку больше. При этом можно ее повредить.

- Закройте крышку.



Продолжительность работы от батареек	
Батареяка	Прибл. часов¹⁾
Щелочная батареяка Sony LR03/AM-4 (N) (размер AAA)	30 часов ²⁾
Мargarinshaya батареяка Sony R03/UМ-4 (NU) (размера AAA)	15 часов ³⁾

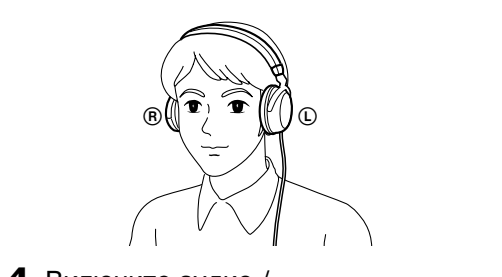
¹⁾ при 1 кГц, выход 0,1 мВт + 0,1 мВт менее 0,0005% (для ртути) и 0,004% (для свинца) соответственно.
²⁾ Указанное выше время может измениться в зависимости от температуры и условий использования.

наушнике. Индикатор POWER завернется красным. При включении питания снижается уровень посторонних помех и музыка слышна более отчетливо на низком уровне громкости.

Извлечение батареек
Откройте крышку батарейного отсека, затем нажмите в месте с надписью «PUSH ▶». Появится концы батареек с полюсом **⊕**. Извлеките батарейку.



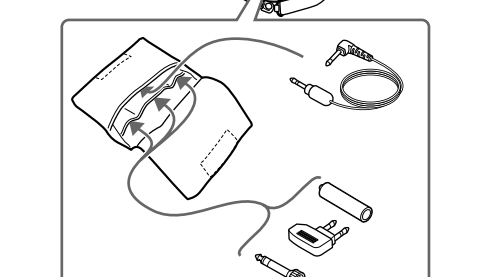
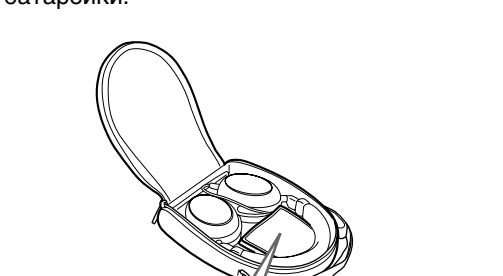
- Наденьте наушники так, чтобы ушные вкладыши закрывали уши.



- Включите аудио-/видеооборудование.

Отслеживание окружающих звуков с целью безопасности
Если нажать и удерживать переключатель MONITOR, когда переключатель POWER установлен в положение ON, звук, сопровождающий воспроизведение, будет отключен, и можно будет слышать окружающие звуки.

Укладка наушников в футляр для переноски
Сложите наушники, прежде чем уложить их в футляр для переноски. В кармане можно также хранить прилагаемый шнур, универсальные шткеры или запасные батарейки.



Меры предосторожности

Наушники оснащены схемой шумоподавления

Что такое шумоподавление
по существу, отслеживает внешние шумы с помощью встроенных микрофонов и направляет на наушник шумоподавляющий сигнал, равный по величине, но обратный по фазе.

- Эффект шумоподавления может быть не очень явно выражен при невысоком уровне внешних помех. Кроме того, некоторые помехи все же могут быть слышны. В такой ситуации выключите переключатель POWER.

Примечание
Окружающий звук, возможно, не будет слышен, если микрофон прикрыт пальцами.

Примечания по использованию в самолете

- Прилагаемый адаптер разъема можно использовать для подсоединения к двойному или стереофоническому минигнезду.
- Пользуйтесь головными телефонами, когда использование электронного оборудования или подключение личных наушников к службам трансляции музыки на борту самолета запрещено.

- Не пользуйтесь головными телефонами, когда использование электронного оборудования или подключение личных наушников к службам трансляции музыки на борту самолета запрещено.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся системы, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

После прослушивания музыки

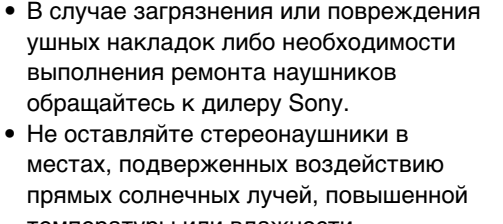
Выключите наушники.

Складывание наушников

Складывание
Наушники можно повернуть так, чтобы перевести их в плоское состояние для удобства хранения в футляре для переноски (прилагается) или кармане сиденя.

Прежде чем использовать, верните их в обычное положение.

- Включите питание на правом



Наушники с системой подавления шумов

Сложите наушники, прежде чем уложить их в футляр для переноски. В кармане можно также хранить прилагаемый шнур, универсальные шткеры или запасные батарейки.

Берегите свой слух
Не следует чрезмерно увеличивать громкость в наушниках. По мнению специалистов, долгое непрерывное прослушивание громкой музыки неблагоприятно влияет на слух. При появлении звона в ушах рекомендуем Вам уменьшить громкость или прекратить использование наушников.

Не используйте наушники для прослушивания при управлении автомобилем или езде на велосипеде
Так как наушники приглушают окружающие звуки, это может стать причиной дорожног происшествия. Кроме того, старайтесь не пользоваться ими в ситуациях, когда должна отсутствовать помощи для слуха, например на железнодорожном переезде, на стройке и т.д.

Устранение неполадок

Нет звука

- Проверьте правильность подключения наушников к аудио-/видеооборудованию.
- Убедитесь, что подключенное аудио-/видеооборудование включено.
- Увеличьте громкость на подключенном аудио-/видеооборудовании.

Звук приглушен

- Уменьшите громкость на подключенном аудио-/видеооборудовании.
- Замените батарейку.

Эффект акустической обратной связи

Не включается питание

- Проверьте, не закончилась ли заряд батарейки (в этом случае индикатор POWER горит тускло).
- Замените батарейку на новую.

Технические характеристики

Общие	
Тип	динамические, закрытые
Динамика	40 мм, купольного типа (с проводом CCAW)
Предельно допустимая мощность	100 мВт
Сопротивление	40 Ω при 1 кГц (при включенном питании) <p>100 Ω при 1 кГц (при выключенном питании)</p>
Чувствительность	102 дБ/мВт (при включенном питании) <p>100 дБ/мВт (при выключенном питании)</p>
Диапазон воспроизводимых частот	14 – 24000 Гц
Общее соотношение шумоподавления ¹⁾	Прибл. 12 дБ ²⁾
Источник питания	1,5 В постоянного тока, 1 батареяка R03 (размер AAA)
Масса	Прибл. 230 г, включая батареяку

Входящие в комплект принадлежности
Соединительный шнур длиной 1,5 м с позолоченным Г-образным мини-стереоразъемом (1)
Футляр для переноски (1)
Штатерный адаптер для использования в самолете³⁾ (одиночный/двойной) (1)
Универсальный позолоченный переходник (стерео аудиоштекер ↔ мини-стереоразед) (1)
Инструкция по эксплуатации (1)

- ¹⁾ По стандарту измерений корпорации Sony.
- ²⁾ Эквивалентное снижение акустической мощности на прибл. 93,7% в сравнении с отсутствием наушников.
- ³⁾ Возможно несоместимость с некоторыми службами трансляции музыки на борту самолета.

- Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Наушники с системой подавления шумов
Иготовители:
Sony Corporation|
Адрес: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo 108-0075, Япония

Сделано в Малайзии

Українська
<p>Перед експлуатацією пристрою уважно прочитайте цей посібник та збережіть його на майбутнє в якості довідкового матеріалу.</p>

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не залишайте пристрій під дощем або у вологую місці, оскільки це підвищує ризик пожежі або ураження електричним струмом.

Щоб зменшити ризик ураження електричним струмом, не відкривайте корпус. Обслуговування слід доручати лише кваліфікованам фахівцям.

Будь-які зміни або модифікації, чітко не схвалені у цьому посібнику, можуть зрівняти вашу гарантію на користування цим обладнанням недійсною.

Примітка для користувачів: наведена нижче інформація стосується лише обладнання, що продається у **країнах, де застосовуються директиви ЄС**
Виробником цього товару є корпорация Sony, офіс якої розташований за адресою: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan (Японія). Уповноважений представник з питань EMC (Електромагнітна сумісність) та безпеки товарів – Sony Deutschland GmbH, адреса: Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany (Німеччина). З приводу обслуговування або гарантії звертайтеся за адресам, вказаними в окремих документах, що обслуговують питання гарантії та обслуговування.

Дійсність маркування CE обмежується лише тими країнами, де це маркування має законну силу, тобто, в основному, країнами ЄСП (Європейського економічного простору).

Общие характеристики

Общие	
Тип	динамические, закрытые
Динамика	40 мм, купольного типа (с проводом CCAW)
Предельно допустимая мощность	100 мВт
Сопротивление	40 Ω при 1 кГц (при включенном питании) <p>100 Ω при 1 кГц (при выключенном питании)</p>
Чувствительность	102 дБ/мВт (при включенном питании) <p>100 дБ/мВт (при выключенном питании)</p>
Диапазон воспроизводимых частот	14 – 24000 Гц
Общее соотношение шумоподавления ¹⁾	Прибл. 12 дБ ²⁾
Источник питания	1,5 В постоянного тока, 1 батареяка R03 (размер AAA)
Масса	Прибл. 230 г, включая батареяку

Входящие в комплект принадлежности

Соединительный шнур длиной 1,5 м с позолоченным Г-образным мини-стереоразъемом (1)
Футляр для переноски (1)
Штатерный адаптер для использования в самолете³⁾ (одиночный/двойной) (1)
Универсальный позолоченный переходник (стерео аудиоштекер ↔ мини-стереоразед) (1)
Инструкция по эксплуатации (1)

- ¹⁾ По стандарту измерений корпорации Sony.
- ²⁾ Эквивалентное снижение акустической мощности на прибл. 93,7% в сравнении с отсутствием наушников.
- ³⁾ Возможно несоместимость с некоторыми службами трансляции музыки на борту самолета.

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

відповідний пункт збору електронно́го електричного обладнання.

Стосовно використання інших елементів живлення дивіться інформацію в розділі, у якому дані інструкції з безпечно́го виглянення елементів живлення із пристрою. Завжди використати елементи живлення у відпові́дні пункт збору із переробки використаних елементів живлення.

Для одержання більш докладної інформації про вторинну переробку даного виробу або використаного елемента живлення, будь ласка, звертайтеся до органу місцевої адміністрації, служби збору побутових відходів або до магазину, в якому ви придбали виріб.

Технічні особливості

- Шумоглушливі навушники зменшують небажаний навколишній шум, покращуючи тишіше середовище та створюючи сприйнятті звуку слухачем. Мікрофон у кожному з навушників працює з електронною схемою для створення протилежної звукової хвилі, яка знищує шум
- Компактний складаний дизайн для зручнішого носіння
- Неодимові магніти забезпечують потужне звучання
- Подвійний режим дозволяє прослуховувати музику зі зменшенням шуму або без нього
- Функція вбудованого контрольного пристрою дозволяє приглушити музику, щоб послухати навколишні звуки
- Комплектний адаптер спрощує можливість підключення до стерео- або подвійних гнізд, що дозволяє слухати музику під час перельотів

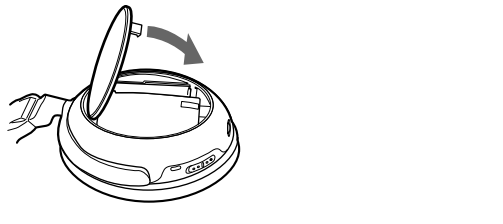
Встановлення елементів живлення

- Натисніть на кнопку «BATT ▲» на дні корпусу правого навушника. Кришка батарейного відсіку трохи відкриється.



- Відкрийте кришку батарейного відсіку в навушнику, щоб встановити в нього один елемент живлення типу AAA.

- Закрийте кришку.

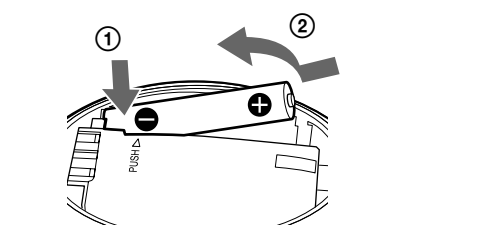


Час роботи від елементів живлення	
Елемент живлення	Прибл. годин¹⁾
Лужний елемент живлення Sony LR03/AM-4 (N) (розмір AAA)	30 годин ²⁾
Марганцевий елемент живлення Sony R03/UМ-4 (NU) (розмір AAA)	15 годин ²⁾

¹⁾ Потужність: 7 кГц, 0,1 мВт + 0,1 мВт
²⁾ Відповідне приблизно 93,7%-му зменшенню енергії задул звучного зберігання у чоxлі (в комплекті) або у кишені сидіння.

Колн треба проводити заміну елементів живлення
Замініть елемент живлення на новий, коли индикатор живлення POWER тьмяний. При низькому заряді елемента живлення шумоглушлина функція може не працювати належним чином.

Видалення елемента живлення
Відкрийте кришку батарейного відсіку, потім натисніть у місці, позначеному «PUSH ▶». Кінець елементу живлення з позначкою **⊕** вийде з гнізда. Витягніть елемент живлення з відсіку.



Якщо кришку батарейного відсіку було знято
Встановіть кришку на місце, виконавши такі дії: